

INFORME TRIMESTRAL DE TRADUCCIONES E INTERPRETACIONES DE LA LENGUA ESPAÑOLA A LA LENGUA MAYA	
Clave y nombre de la Dependencia:	6316 Instituto para el Desarrollo del Pueblo Maya y las Comunidades Indígenas del Estado de Quintana Roo
Programa Presupuestario:	E040 - Atención para el Desarrollo del Pueblo Maya, Comunidades Indígenas y Afromexicanas
Resumen narrativo del nivel reportado:	F.P.C03.A01 - Realización de traducciones e interpretaciones de la lengua española a la lengua maya y viceversa de programas públicos (temas educativos, administrativos, salud, social, entre otros).
Indicador:	MIR1COM03A01 - Porcentaje de traducciones e interpretaciones del español a la lengua maya y viceversa en diferentes ámbitos
Método de Cálculo:	(Total de traducciones e interpretaciones realizados en diferentes ámbitos /total de traducciones e interpretaciones recibidos en diferentes ámbitos) X 100
Trimestre reportado:	4TO. Trimestre
Liga de Publicación del Medio de Verificación:	https://qroo.gob.mx/inmaya/index.php/programas-presupuestarios/
Unidad Responsable del Indicador:	6316 – 1402 - Dirección de Atención Indígena y Desarrollo Social

Datos de las Variables reportadas.

Numerador: Total de solicitudes de traducciones e interpretaciones atendidos en diferentes ámbitos

Denominador: Total de solicitudes de traducciones e interpretaciones recibidos en diferentes ámbitos

Descripción de los resultados: En el cuarto trimestre que corresponde a los meses de octubre, noviembre y diciembre de 2025, se programó 5 traducciones e interpretaciones de programas públicos el cual fue cumplido en su totalidad con las siguientes traducciones e interpretaciones : Spot de las campañas de la Encuesta Intercensal 2025, 2 flayer del Programa Comemos todas y todos, entrevista a la Dignataria Maya la C.Margarita Oricema de la iglesia maya de X-Yatil y el oficio de respuesta de información solicitada en la Plataforma de Transparencia Municipal. Traducciones solicitadas por las siguientes dependencias el Instituto de Nacional de Estadística y Geografía, Agencia de Seguridad Alimentaria de Quintana Roo, Instituto para el Desarrollo del Pueblo Maya y las Comunidades Indígenas del Estado de Quintana Roo y H. Ayuntamiento de Othón P. Blanco.

Tipo de Evidencia: informe y fotografía



MTRO. ÁLVARO ABELINO CANCHE NOVELO
DIRECCIÓN DE ATENCIÓN INDÍGENA Y DESARROLLO SOCIAL



INMAYA
INSTITUTO PARA EL
DESARROLLO DEL PUEBLO MAYA
Y LAS COMUNIDADES INDÍGENAS
DEL ESTADO DE QUINTANA ROO

**DIRECCIÓN DE ATENCIÓN INDÍGENA
Y DESARROLLO SOCIAL**



INMAYA
INSTITUTO PARA EL
DESARROLLO DEL PUEBLO MAYA
Y LAS COMUNIDADES INDÍGENAS
DEL ESTADO DE QUINTANA ROO

Evidencia fotográfica

1)Traducciones e interpretaciones

1)Traducciones e interpretaciones

V1 RADIO INFOR MATIVA 30"	Cliente: INEGI Campaña: Encuesta Intercensal 2025 Versión: Radio Informativa Duración: 30" V1 Empezamos escuchando un SFX de una puerta tocando y luego la interacción entre diferentes personas dentro de una casa. SFX: TOC TOC Voz de niño: <u>Tocaataaaaaa</u> Voz de niño: <u>Yaan máax ku k'opik le joonaj</u> SFX: Timbre electrónico Voz de mujer: <u>¿Quiéeeeeen?</u> Xko'olel: <u>Máaxi'</u> SFX: TOC TOC Voz de abuelo: <u>La puertaaaaaa</u> Le <u>joonaaaaaaj</u> Voz de hombre: <u>Vas! Te Toca!</u> ! Tech ka bin!
---------------------------------------	---

Spots de las campañas de la Encuesta Intercensal 2025.

¡Uuy a wu'ne'ex, José María Morelos! <u>Wáa ts'a'antech le áantaj, u jala'achil u Páel'u'umil Quintana Roo, yéetel le Secretaría ti' Bienestar yéetel le Agencia ti' Seguridad Alimentaria, ti' u Páel'u'umil Quintana Roo, ku (aantech ka tsákech a ch'a' a wáantajil alimentario, ti' le jo'op'el bimestre ti' le 2025; ti' le K'ino'obal yéetel horario:</u> 18 yéetel 19 ti' noviembre 09:00 tak 17:00 hrs. <u>Atención</u> Cafetería del <u>Atención</u> Cafetería del <u>Atención</u> Cafetería del ✓ U ju'umil, tu'ux ku ya'alik u K'ab'al le Máax ts'a'ant' le Áantaj 2025 (Comprobante de Persona Titular Beneficiaria del Programa 2025) ✓ U original' identificación yéetel oochel le ts'a'an méen jala'achil ma' K'ab'esel, máanal u ja'ab'il (INE, Pasaporte, Cartilla Militar; yéetel ✓ Tarjeta ka'k Janal Takáakho'on (comemos Todos) 2025	¡Uuy a wu'ne'ex, Lázaro Cárdenas! <u>Wáa ts'a'antech le áantaj, u jala'achil u Páel'u'umil Quintana Roo, yéetel le Secretaría ti' Bienestar yéetel le Agencia ti' Seguridad Alimentaria, ti' u Páel'u'umil Quintana Roo, ku (aantech ka tsákech a ch'a' a wáantajil alimentario, ti' le jo'op'el bimestre ti' le 2025; ti' le K'ino'obal yéetel horario:</u> Jueves 20 ti' noviembre 09:00 tak 17:00 hrs. <u>Atención</u> Cafetería del <u>Atención</u> Cafetería del <u>Atención</u> Cafetería del ✓ U ju'umil, tu'ux ku ya'alik u K'ab'al le Máax ts'a'ant' le Áantaj 2025 (Comprobante de Persona Titular Beneficiaria del Programa 2025) ✓ U original' identificación yéetel oochel le ts'a'an méen jala'achil ma' K'ab'esel, máanal u ja'ab'il (INE, Pasaporte, Cartilla Militar; yéetel ✓ Tarjeta ka'k Janal Takáakho'on (comemos Todos) 2025
---	---

Flayers del Programa Comemos todas y todos.

DIGNATARIA MAYA C. MARGARITA ORICEMA

00--00. 14 - 00--00. 30 Mi llamé Margarita Oricema, el cargo que me tiene asignado es Cabo, era el cargo que tenía mi difunto papá y él decidió que yo me quedaría con el cargo,

00--00. 31- 00--00. 41, desde hace 2 años que empezó a trabajar con ellos, poco a poco fui aprendiendo, les preguntaba que debía hacer, yo hago lo que ellos me indiquen.

00--00. - 46--00. 00.47 Cabo.

00--01- 0--00. 01.18. Tal como dijo doña Catalina, salgo a recoger la gracia y vamos a la iglesia, salimos en la hora que ella nos dice porque ella, es la que nos ordena que hacer, aceptamos los horarios que nos asigna

00--01- 18--00. 01.32. y cuando nos dice que vamos a ir, todas vamos, y si no dice que hagamos alguna cosa, lo hacemos. Ese es mi cargo, es así como trabajo con ellas.

00--01- 43--00. 01.48. Por mi papa, a él se le tenía asignado ese cargo para que trabaje.

00--01- 56--00. 02.05. Él tenía el cargo de Cabo, como vivía con él, empezó a decir que a mi me dejaría el cargo que tenía

00--02- 05 --00. 02.21. y empecé a acompañarlo en la iglesia, en cualquier evento, a mi me mandaba, como él, se enfermó no podía asistir y fue así como me dejó el cargo.

Entrevista a Dignataria maya

Dependencia: Municipio de Othón P. Blanco.
Referencia: Unidad de Vinculación para la Transparencia, Acceso a la Información Pública y Protección de Datos Personales.
Oficio: MOPB/UVPTA/PyPDP/629/2025
Asunto: Respuesta solicitud de folio 231287600024925
Chetumal, Quintana Roo, 11 de diciembre del 2025.

LE MÁAX MENTIK K'ÁATANKIL PRESENTE:

Kin ts'áajik u núukil le k'áatankil yo'olal le táankaaj nu'ukbest'aan k'amí' le .08 ti' diciembre ti' le ja'aba', véetel u numerocil folio 231287600024925 ts'iiban le'e Plataforma Nacional ti Transparencia (SISAL) 2.0)

Yóolal:

"Taan in k'áat u ts'iibil máate' tu yóok'ol u najil municipio ku ts'áaj u páajitalil ichil le máasewalo'ob mayao'ob.
Tin k'aióoltik bix u meyajio'oba' ku beetike'ex ti' le programa'ob, páajitalilo'ob, kuxtalo'ob véetel meyajilo'ob ku ma'alo'ob ts'áaj ichil u kaah tu juntéene'ex kaajo'ob ka siijo'ob.
Ba'ax k'in wáaj in k'áat:
U k'aaba' jump'ee'el programa ka'ach meyaj.
U tso'olil véetel máax ku páajitalaj.
U presupuesto ku ts'áaj véetel u presupuesto ku beetaj.
Máax u dirección wáa área ku beetaj.
U meyaj máan ts'o'ok wáa u reporte'oba' in wo'olo'ob." (Sic)

Yéetel le ku ya'alik le jatsts'iibilo'ob 4, 11, 12, 41 jatsil II, IV y V, 125 y 131 tu Noj A'almaj t'aanil Sáasmevaji véetel u k'aj óolta'al Táankaaj nu'ukbest'aano' tu jatsts'iibilo'ob 4, 12, 13, 14 jatsil I, 42 véetel tu jatsil II, IV y V, 138 véetel 141 tu Noj A'almaj t'aanil Sáasmevaji véetel u k'aj óolta'al Táankaaj nu'ukbest'aano' tu Múuch' Péetlu'umilo'ob Quintana

oficio de respuesta de información solicitada en la Plataforma de Transparencia.